



**MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels  
RH4B

---

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
(CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2022**

---

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 23 septembre 2021**

**PERSAN**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

---

**TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en persan*

**TEXTE AU VERSO**

[...] آغاز به کار دولت‌های جدید پس از اعلام نتایج انتخابات ریاست جمهوری همواره با دریایی از چالش‌ها مواجه بوده است که بخشی از آنها قدمتی طولانی دارد، بخشی دیگر پیشکشی دولت پیشین هستند و بخشی دیگر به تازگی به دریای مشکلاتی که اقتصاد، سیاست و اجتماع ایران را تحت تأثیر خود قرار داده افزوده شده‌اند. هشتمین رئیس جمهور ایران که تا اواخر خرداد ماه برگزیده خواهد شد هم سرنوشتی مشابه خواهد داشت [...] در ادامه به مرور ده مورد از چالش‌هایی که دولت جدید با آنها دست به گریبان خواهد بود می‌پردازیم.

### خشکسالی و بحران‌های محیط زیستی

[...] دولت جدید در صورتی که مسائل محیط زیستی را در قالب بحران ببیند، با چالشی بزرگ تدوین برنامه‌ای جامع برای مقابله با بحران‌ها به ویژه خشکسالی، به منظور مدیریت علمی و کاربردی منابع به ویژه منابع آبی در کشور مواجه خواهد بود.

### مذاکره با آمریکا و رفع تحریم‌ها

[...] با آغاز به کار دولت جدید آمریکا، مذاکرات بر سر بازگشت به برجام و بر داشته شدن تحریم‌ها از فروردین سال جاری از سر گرفته شده‌اند. [...]

### آسیب‌های اقتصادی و اجتماعی کرونا

[...] علاوه بر آسیب اقتصادی، همه‌گیری کرونا آسیب‌های اجتماعی عمیقی [...] در ایران و در سر تا سر جهان از خود به جا گذاشته است که درک کامل آن در طولانی مدت و به صورت تدریجی ممکن خواهد بود.

### بیکاری

وضعیت کنونی بازار کار یکی دیگر از عوارض جانبی همه‌گیری کروناست. [...]

### سالمندی جمعیت و کاهش فرزندآوری

[...] مردم هراسان از مسائلی مانند ترس از آینده، ناامیدی، مشکلات اقتصادی، درآمد ناکافی، نداشتن مسکن و دیگر مشکلات، از ازدواج یا فرزندآوری سر باز می‌زنند. [...]

### بازار مسکن

بازار مسکن مشابه دیگر بازارهای اصلی کشور متأثر از تحریم‌ها و همه‌گیری کرونا-۱۹ دچار مشکلاتی از قبیل جهش قیمت و کمبود عرضه زمین و واحدهای نوساز، افزایش قیمت مصالح و احتکار زمین شده‌است.

[...]

تورم

این بحران شناخته شده، مشکل دیروز و امروز ایران نیست [...].

کسری بودجه دولت

[...]

بحران صندوق‌های بازنشستگی و افزایش جمعیت بازنشسته‌ها

[...]

شرایط بی ثبات منطقه

دولت جدید در شرایطی آغاز به کار خواهد کرد که کشورهای منطقه به ویژه همسایگان ایران با تنش‌های

متعددی مواجه شده‌اند. [...]

همشهری، ۴ خرداد ۱۴۰۰



**MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels  
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
(CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2022**

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Jeudi 23 septembre 2021**

**PERSAN**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

**COMPOSITION EN PERSAN**

*Composition en persan à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

**SUJET :**

بشوند؟ ایران سیاسی مذاکرات ابزار توانندمی ایران در خارجی زندانیان چطور